

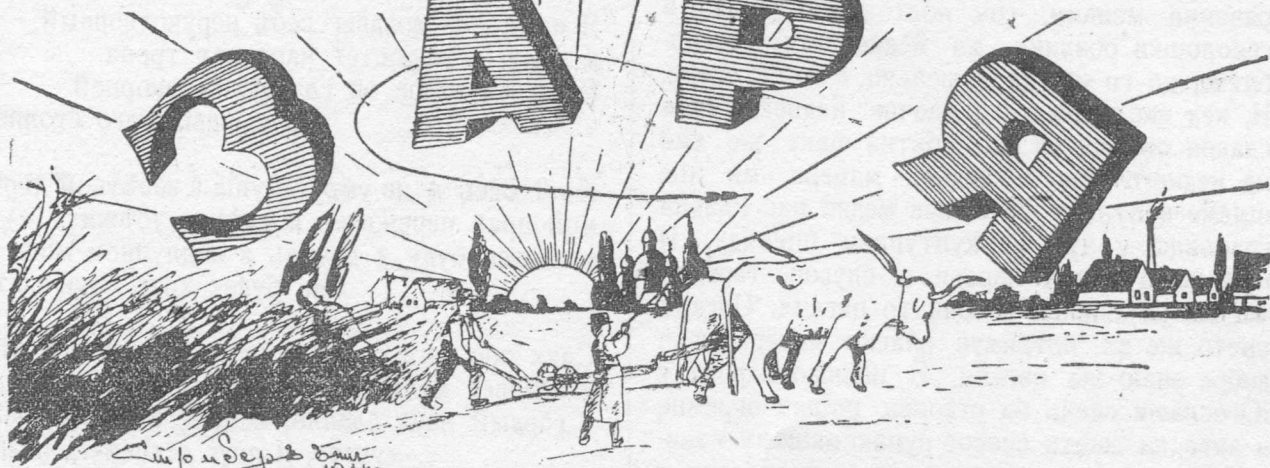
Поштарина плаћена у готовом

РУССКА

Год. IV.

Число 6

ЗАРЯ



ОРГАН КУЛЬТУРНО-НАЦИОНАЛЬНОГО СОЮЗА ЮГОСЛАВЯНСКИХ РУСИНОВ

РЕДАКЦИЯ И АДМИНИСТРАЦИЯ
Нови Сад, Пирошка 9.

Нови Сад, 21 фебр. 1937.

Издази недељно

Претплата: на год. 50 Динара, на пол
год. 25 Дин., иностранство 2 Долара.
№ 1 ДИНАР

ЧИ МОЖУ РУСИНИ У ЮГО- СЛАВИИ СТВОРИЦ СВОЮ ВЛАСНУ КУЛТУРУ?

Еден од главних вопросов нас югославянских Русинох наклада ше вопрос: чи можеме ми ту у Югославији, нас гарсточка створиц сами за себе дацо, а да ше одцудзуеме од других наших славянских братох, а на такей основи як цо то почало Р.Н.П.Д-во?

Природно же нье. Перше прето же зме под аустроугарску власцу нье мали нѣяку шљебоду, тѣ. апсолутно нам була забранѣна каждая акція на народно просвитним полю и як таки зме мушели так танцовац як нам власц заповедала. О даяким движенію нье могло будз ани бешеди. А то значи одорваносц и изолація од вельких славянских центрох и осуда на полне прельиванье на Мадярох и на полную препасц націоналней свидомосци. По ошљебодзеню наш просвитни живот достал вирску очередь и прето ше указовало нашому народу заш отдзельнену драшку од главней драги, льем да ше очува вирске убиждєне стечене под цудзим ярмом. Тото одведло наш руски народ до шлєпей улыци. Исторійски податки о нашим походзеню и наклео ше виношели, нье були надихнути зос исторійску правду алє мали вецей заобиходзуюцу задачу, так же наш народ нье знал наисце свою праву прешлосц и походзєне. То нас шицко одводзело од главного цилю и помагало же би ше улял до народу дух сепаратизма, котри нас упуце да неиграме шицко цо нье створене на вирскей гре-

кокатолической основи, а то значи осудзени зме, зос свою вину, гоч у шљебоди, тупкац у йедним месце док нам нье вида моц. И попри шицкей шљебоди од страни державних власцох и попри равноправносци зос славянским елементом Югославији, нас ше третирала од ствани украинствующих як народну меншину. И нье льем то. Алє и духовно зме осудзени льем сами на себе, бо цогод нье грекокатолическе то нье руске, нье славянске. А дзе нас то одведзе? Чи ми годни на такей основи виградиц свою власну культуру ту у Югославији кед нас льедво йест преко дваец тисячи? Коньечно же нье!

Можеме шљебодно повесц же нье, алє то нье значи же ми мушине себе заньедзбац. Нье! Мушине будз у звязи, поштовац и любец тото цо ше створело у нашим руским народзе там дзе векши и моцнєйши нашо культурни центри и указац ше достойнима синами велького русского народу, па бул вон на Украине. Подкарпатю, Галицкей, Пряшевскей або Велькей Руси. Нам нье главне у хторим краю алє хто творитель культури, нье якей вон вири алє чи йе славян и чи припада велькому нашому народу. И льем так, и на таки способ зме годни допринєсц да ше повецша воопще руска культура, а особено попольни празносц и ньедостатки при нашим народу у Югославији. Украинизм и одриванье нье льем же нам завера драгу гу полному розвицу, алє чкодзи нашому народу воопще, и грожи нье льем культурному напредованю алє и самому нашому народному мену.

Украинизм нас сце изоловац. отагнати

од суцїєтвеносци и нєпобитней правди же цали руски народ, гоч ше по крайох назива разнима менами, гоч постоя географски и генолошки розлики, ма йедно опцє нєпобитне, цо го нє да подзельиц, а то йє: язык. И, кед нас вяже тота язична йедносц, тота главна спона, тот нєпобитни факт же зме од йедного оца и йедней мацери, ми нє шмеме допушциц же би ше медзи нас кладла граньїца у духовно-културним погляду. И гоч кельо крича изроди и слугове тарганя же ми „Українци“, вони то циганя. Циганя прето же их потримувє власни интерес, гоч добре знаю же циганя. З нашого народу у Югославіи сцели би створиц цошка окремене и зато на вешти способ руцаю нашому наивному рускому народу до очох нєправду и у тим, може ше повесц посцигли успиху альє лєм часточного, бо ше руски народ у Югославіи будзи зос викового сну и увидзи шицку нєправду и шицок бруд цо му руцаю до очох слугове Риму и Берлину.

Н О В О С Т И

Наша тарговина зос Нємецку ма заш вельки почешкосци. До тєраз ми вецєй вивожельї до Нємецкей та нашо тарговци нє моглї наплациц вивежену робу и прето тарговина мала почешкосци а тєраз вецєй уважимо як цо виважимо, та нємецки тарговци нє можу наплациц вивежену робу.

И Америка ма своє шальєнства. Тєраз ше одало йедно дзєцко од дзєвєц роки за хлапца од 22 роки. О тим писали шицки швитски новини и виноша же то у тей фамелии нє нове, бо шєстра того дзивчєца, родзєла кед мала 13 роки а мац им ше одала на 16 роки. Чудно же ше нїхто нє пита же яки то и закон кед допушчує такє дацє.

На слунку ше явели нови 40 пєги. Англійски дохторє обачели же ше од того часу вельо явля моцна главоболя и вони тримаю же то стоїи йедно зос другим у звязи.

У Румунїи йєден брег, високи коло 30 метери, завальєл ше зос вельким лопцєньом жеми и на його мєсту настала долина хтора исто тельо глїбока.

У Чарним морю появєло ше зос води нове острово. Научєняци випитую способ на яки воно настало, як и способ завальєваня жеми у Румунїи, гоч наука тоти появи уж розтолковала вельо скорєй.

И министр заграничя Италїи граф Чано, признава же забєраньє Малаги у Шпанїи од страни генерала Франка, дїло Италїи и Нємецкей.

ПАМЯТНИК

Я памятник воздвиг себѣ нерукотворный,
к нему не заростет народная тропа.
Вознесся выше он главою непокорной
Александрійскаго столпа.

Нѣт! Весь я не умру! Душа в завѣтной лирѣ
мой прах переживет и тлѣнья убѣжит,
и славен буду я доколь в подлунном мїрѣ
жив будет хоть один піит.

Слух обо мнѣ пройдет по всей Руси великой,
и назовет меня всяк сущїй в ней язык:
и гордый внук славян, и фин, и нынѣ дикїй
тунгуз, и друг степей калмык.

И долго буду тѣм любезен я народу,
что чувства добрыя я лирой пробуждал,
что в мой жестокий вѣк возславил я свободу
и милость к падшим призывал.

Веленью Божію, о муза, будь послушна:
обиды не страшась, не требуя вѣнца,
хвалу и клевету прїемли равнодушно
и не оспаривай глупца!

А. С. Пушкин

Нємецка глєда колонїи да може доставац природни блага и да ма дзє висельиц своих жительох а Францїя то трима за найпростейшу вигварку и гвари же Нємецкей требаю колонїи лєм прето да ше може лєпше оружац.

Англія сцє розписац пожичку од народу за оружаньє и то 400 милїони фунти стерлингов, коло 85,000.000.000 дин. (85 милїарди. Альє ше наводзи же и то мало, бо Англія утроши милїарду и 200 тисяч фунти на своє оружаньє, да би могла бранїиц швитски мир. Такє оружаньє Англіи и за тот циль нє пачи ше Нємецкей.

Генерал Франко у завжатеї Малаги забива републиканцох на цали громади. 5000 души маю буц од разу забити зос митральєзох. Альє так ше докаже же и фашисти нїч нє лєпшии од комунистох.

Док привредни совет Малєй Антантї зашєда у Дубровнику, дотля у Атинї (Грєчєска) зашєда стални совет Балканского дорозумєня.

Найбогатша библіотєка на шветї находзи ше у Ленїнградѹ, хтора тєраз ма 10 милїони кнїишкєх.

У Америци йєдна млада жєна шпїи уж 5 рєки. Лїкаре нє можу прєнайсц йєднї лїка.



Пам'ятник подзвигнути у Москви А. С. Пушкину

Тот пам'ятник подзвигнути на чесц велького руского поети у Москви, дзе teraz владаю большевики. Пушкиново твори ше видаю у Совѣтскей Русіи у мільон примеркох на разних языкох. На тисячи преподаваня ше отримую по менших и векших городох

Совѣтскей Русіи о А. С. Пушкину, котри освоел зоз своима творами еще за живота русски народ. Шицок културни цвет велича и торжественно преславя бесмертного русского поету и писателя Александра Сергѣевича Пушкина.

Руски наученяци и лъикаре Богомолец и Лазарев, пренашли же чловечи живот може траяц 150 роки и же тельо треба да трайе. Вони у Русии находзели людзох старих 130 до 156 роки.

Италія и Нѣмецка буду скапчани медзи собу зос вельку аутомобилску калдерму широку 16 метери хтора будзе исц преїг Аустрії. Тота калдерма, а за ню би мали приїсц и вецей, будзе мац вельке войене значенѣ.

Одбор за нѣмишанѣ до Шпаніи у Лондону, потим як два мешацї даремно приповедал, на остатку ришел да ше од 20 фебруару забранїи посиланѣ добровольцох до Шпаніи. Як Нѣмецка и Италія думают же вони до тєраз вислалї уж досц добровольцох то и вони зос тим задовольни лѣм чи ше длуго буду тримац свого слова. Рахуйе ше же Италія ма уж коло 50 000 своих воякох у Шпаніи, а Нѣмецка коло 20.000. Чи то будзе досц генералу Франкови да звлада шпански народ?

Соколство Кральовини Югославіи рихта ше да 1941 року отрима у Београду всесоколски слѣт. То би було вельке торжество на почаст защитнїка соколства, Й. В. Краля Петра Другого у часу кед Вон будзе преглашени за полнолитнього и кед превежнѣ кральовску власц до своих рукох.

Пренайдзени лѣк против пїянства. У Славонским Броду вильчєни 70 пїяници од хторих було и таких цо препили и цали майѣтки.

ЗАДРУГАРСТВО и здравствєне задругарство

(Предлужєнє)

Здравствєне задругарство йедна од наймладших организациїох у Держави алѣе и за тот кратки час указало вельки успих. Вецей здравствєних задругохла маю свойо доми, дагдзє и рентгєнов апарат, а нѣмецки здравствєни задруги маю и свой шпиталь.

Алѣе ещи векши йє успих здравствєних задругохла у добитку у народним здравю. Здравствєни задруги нѣ даваю задармо нїкому нїч алѣе и худобнѣйши швет у нїх достанѣ дохтора и лѣк по такей цєни хтору вон годзєн заплациц. Воодушевльєнѣ у Сєрбиї за здравствєни задруги йє таке же там задругарє сами добровольно подзвигую задружни доми. Йєдєн да коч и конѣи, други задармо будзє робиц, трєци и штвартї даю дакус цєгли, и так свидоми задругарє сєбє подзвигли на вєльких мєстох дом. У тим домє же вони вєц нѣ лѣм лѣича, алѣе ше и уча

як трєба здравїє очувац и як трєба жєм обрабяц и обисцє водзиц а их жени уча и як трєба вариц и дзєци одховац.

Задружни дохтор надпатра шицких своих члєнохла, водзи бригу о их здравю. Ја чим ше появи даяка обєраца хорота вон ше стара да ю витаманѣи а своих члєнохла да очува од нѣей. Задруги прє то доставаю од Савєзу здравствєних задругохла задармо сєруми процив обєрацих хоротохла и шицки инѣєкциї зоз хторима мож здорового зачувац да нѣе достанѣ обєрацу хороту и задармо их даваю своим члєном. Далѣй, лѣикар здравствєней задруги прєпатра раз у тижню задармо школски дзєци, жени прєд родзєньом и дзєци на цицкохла и дава им задармо упутї як им потребни. Здзє задруга добре роби вона ма и свою бабицу або и шєстру помочнїцу, хтора дохторови помага у роботї и у даваню здравствєних поукохла народу. Яки успих може мац йєдна здравствєна задруга най послужї слидующи приклад. Задруга у хторєй робим за йєдєн рок повєкшало свойо члєнство од 200 на 500 фамєлиї. Приманя задруги за рок булѣи векши як 100.000 дин. Од того задруги остало 26.000 дин. а другє ше утрошєло на лѣики и други видатки як стан, огрив, лѣикар, послуга и други видатки.

Задругари да ше лѣичєлї у варошу видальї би за исти добиток у здравю ещи 100 000 до 200 000 дин. вецей як цо так видальї. Даклє, задруга за рок увєкшала свой капитал за 26.000 дин. а сами задругарє ушпоровали на прєпатрункохла и лѣикохла 100.000 до 200.000 динари, а дзє же ещє задармо дати сєруми и вакцини и дарємни прєпатрунки дзєцохла и жєнохла. — Видно, же од здравствєней задруги маю найвєкшу пользу сами задругарє, бо кєд ше вєжнѣ йєдно на другє вєц кажди задругар за йєдєн рок пришпоровал 200 до 400 дин. на видаткохла за дохтора и лѣики. Вєкши фамєлиї, и хтори маю дзєци, особито вєльо доставаю у здравствєних задругохла.

Против здравствєних задругохла су йєдино апатикарє и тотї лѣикарє хторим нѣе брига же вєлї умераю лѣєм прє то, же нѣе можу плациц драгого дохтора и лѣики. Нажалосц, апатикарє чуваю лѣєм свойо интєрєси, алѣе дохторє нѣе шицки таки,

На нашо здравствєни задруги упатрєли ше и други народи, як сом то уж скорєй спомнул и тєраз у Польскєй почала робиц прєша здравствєна задруга.

Прєйг здравствєних задругохла народ ше здравствєно воспита, научи на лѣикара и лѣичєнѣ, будзє го частєйшє глѣєдац и пользовац а його здравїє воздзвигнѣ ше на вєльо вєкшу ровню. Зос тим достанѣ вєльо

народ а боме и за льякарох и за апатикарох будзе льяпше гочь нье буду зарабязц 100 на 100.

Прето поволуйем Русиных да ше организуу до здравствених задругох и да випользуу за себе тоту організацію хтора створена льяем прето да поможе народу.

Др. Й. Шарик

О писні „Крачун“ од А. Варговеі

Препатраюци красне Рождествово число нашей милей „Зарйи“, нашол сом, окрема других писньох и красних читаньох, єдну писню котра має наслов „Крачун“. Думам, же би чкода було, кед би ета красива и стилски добре обробена писньочка остала не похвалена. Мушим признати же та писня мала велького упліву на мене и ей технички состав як и идея па заш народни диялект, нагналі ме да пред шицким читателями укажем мое удивленіе. Писателька тей писні є мене не позната Амалія Варгова. Но преіг тей писні я упознал лєм ей способность котру она указала у писні.

Она указала же може свойо думки и чувства дати народу и да их читателе так исто розумя як цо она их розумела кед их писала. Она успила створити исти чувства у читательох яки их она мала кед их писала. У ей писні Крачун, хотєла она приказати радость маленьких дїяткох к Ісусу и жалость их матери, же их пре худобу не може даровати як богата мать свойо. Амалія ту зос шицким успела. Она нам приказала як дїятка котри не знаю что то богатство а что бидность, питаю свою матер что им принеше мали Ісус. Они учили в школи же Ісус каждого любі и думаю же им Ісус принеше не лєм любов но и дари и питаю матер: „С чим нас, мамо, Ісус обрадує?“ Они не знаю же дари дає мать и зато кед им мать гутори: „Не знам, чада, бо зме барз худобни“ они то не розумя и гуторя: „Ісус любі добрі дзеци мали“. Но ето цо не розумели дїятя, розумела широта мать и силна жалосц ю обняла и зос вельким больом на шерцу и зос цеплим слизїми цеши и себе и дїятя та им обецує: „О стара ше за вас Ісус мали“. Особено треба напомути же Амалія вирно приказала жалость матери котра вельку муку церпи прето же не може обрадовати свойо дїятя як онї сцу. Ето знак же добре може похопити духовни пременки и чувства и вирно их приказати а то нужно за стихотворенія (писні). Окрема того Амалія пише лехким стилем и на народним диялекту цо барз похвално. Еше по-

хвалнейше би було кед би ше Амалія трудила да по возможности не употреблява мадаризми (мадарски речи) як на пр. Крачун кед єст красне слово на руским язiku Рождество. Но ту она не виновата бо тото мадарске слово ше уж укоренєло и трима ше за нашо. Але таки страни слова вируцовац нужно бо они нам губя язык.

Треба подчеркнути же то перша писня, хтора є од новей писательки написана а хтора ме брз задивила. Зато би сом Амалії препоручел да и далее продолжи свою започату роботу на тим полю бо женски чувства барз нежни и их писні ше зос найвекшим задовольством читаю. Хоч женски на тей роботі барз ритки у нас ше указує на оборот, зато пишите далее да и ми укажеме же маме вредних и способних роботніков на книжености.

М. Марков

Самуил Смайлс.

Домашне воспитанє

(З дїла „Карактер“)

— Преложел Ст. Ф. —

(10)

Метода, то душа каждой роботі, а неопходно є важна за każde обисце. Нїяку роботу не мож зробиц през методи, котра условює єдну чисто рахункову чесноту, а то є: *точность*. Кед жена не точна — то значи кед ей ніч на време не готове ані не зробене — вона, и при шицкей добрей дзеки да будзе добре, нажење мужа да дума противно. А цо з такей єдней похипки може висц — барз и пребарз познате.

Опетуєме, женьскей страни потребни рахунки и звикнуце на рахунку тельо кельо и хлопскей страни. У обисцу и фамелиї то таке нужно, же ю (рахунку) ані сама брачна любов не годна одменїц. Гола любов то як и инстинкт, то дацо о чим ніхто не треба да ше особено стара, и за цо нікому нїяка школа не треба. Не стої так и з *розумом*, котри треба да панує у єдним обисцу, и през котрого обисце не годно ані буц? Дзециньске здраве, на приклад, то богатство котре Бог дал мацери до рук; по самей физичкей натури, сили розума и души уткани єдна до другей. Тераз, кед мацери не познати закони натури, вона их не може ані применїц на здраве своїх дзецох; а дзе того нет, ту и найнежнейшей мацериньскей любови дарунок: гроб дзеца. Як же ше и да ростолковац тото страшне умеране наших дзецох млатших од пейцох рокох — котре (у Енглескей) виноши трецину — кед не з тим же нашо жени не знаю вше применїц при-

родни закони на чловеческе здраве. Ми не вирекнеме ніч иньше лем правду правдучку, кед ту ище доложиме: же Бог и жени дал розум, же би ше и од ней видзел даяки хасен. Вона не за то да будзе бесловесна машина, як цо є не поволана да будзе красна бапка за чловека кед отпочива. Вона на тим швецє истнее и пре себе, кельо и пре других: а вельки и озбиљни длужносци, котри ю у живоце чекаю, гледаю од ней и мудру главу и цепле шерцо. Ми не гуториме же тоти красни вештини, на чийо ше усовершенуване нешка троши телї драгоцини час, не швеча женьскей младосци и красоти; але то не найвисша, як цо не найнужнейша задача мацери и газдинї. Же дацо, то цигурно тота задача найскорей виражена у тим виреченю старих Римлянох з котрим ше вони служели кед сцели дасдну жену похвалїц: „то благородна газдиня, котра чува обисце з кудзелю“ (*Domum mansit, lanam fecit*). Нешка ше чує вирекнуце: „тельо хемї кельо да превре у гарчку, и географї кельо да ше зна дзе котра хижа — а на часц ци шицка друга наука“. Байрон, чийо симпатїї гу женьскей страни були з шицким незгодного роду, гуторел же „жену треба огранїци лем на кухню и Библию“. Дабоме же таки попа-трунок на женьски характер и образоване непредумани, як цо є и нежлебодоумни; але не лепша ані гевта друга крайносц, котра сце зос жени справиц хлопї, и гледа да ше жени обегую з людзми и у пустей и бездушней борби за власц, карьеру и пенсж.

Кед ше вежне воопще, може се повесц же тото воспитанє и вирабяне котре ше укаже як добре за мужески род, будзе добре и за женьски, у його младосци. Шицки причини котри гуторя на хасен висшого образовања хлопих, гуторя исто так и на хасен образованя женьскей страни. У каждой домашней роботы гледа ше, и вше ше зда, знанє газдинї. Воно ю єдине годно наоружац за чешку борбу живота и дац ей моци да подзвигне и отрима обисце. Добре воспитана глава лепше го и цигурнейше будзе чувац як шицка друга вредносц. У друштвеней моци и готовосци вона найдзе богатши жридли за отриманє, як у шицких тілесних дарох, як цо и увидзи же самосталносц и самоупованє найтвардейши фундамент домашньому щесцу и напредованю.

Але, кед женьски розум и женьски характер треба да ше вирабя пре єй власне добро, вона треба да ше воспита и пре добре другой страни. Людзе не можу буц здрави, ані душевно ані тілесно, кед жени нездрави; и прето, кед думаєме же морална висина єдного народа в зависносци, у главним, од домашнього воспитаня, теди образованє жень-

скей страни — вопрос *народного* значеня... Кед пред єдним виком Наполеон Перши гварел же Францускей требаю *мацери*, вон з другима словами, сцел повесц: же францускому народови треба домашнього воспитаня, треба *обисце*, и у нїм чесна и мудра жена. Перша француска революция дава нам найлепшу слику друштвеного нещесца котре приходзи прето же нет шветлого женьского дїйства. Бо кед ше тот вельки народни рух зявел, шицке француске друштво було зарежене з бисом и пороком. Морал, вира, чесц, потонули до страсци. Женьски характер спаднул, брак ше погубел, родзиц дзеци то було предмет за вишмейованє, обисце и фамелия препадли. Домашня чистота престала буц звяза друштва. Француска остала през мацери; дзеци ше отаргли; и, наостатку, Революция вибухла „под йойком и вреском женох“. На жалосц, забула ше и тота страшна поука; бо Француска и познейше барз страдала прето же не мала того шору, дисциплини, самоконтроли, самопочитовања, котре лем дома мож достац... Гваря же и Наполеон Треци гварел же Француска остатнїрз препадла — цо ю приведло, кирваву и слабу, пред побидителя — пре фриволносц и некарактерносц друштва, яки пре тоту страсц за уживаньом, котрей ше, най будзе признате, и сам (Наполеон) вельо помог розвиц. А логични резиме з того у тим: же Француска, кед сце буц велька и як треба, муши послухац *Наполеона Першого* и найсц себе добри мацери.

(Далєй будзе)

ОЗДАЛЬ МОЙ МИЛЬЕНКІЙ

Оздаль мой мильenkій,
На ярашу писка;
Же ше його гласик
На наш облак циска!

Пискай мили пискай!
И я би шпивала,
Зиду ше нам гласи,
На коньєц валала.

На коньєц валала,
Там ше вода точи,
Хто нє ма фрайерку:
Та най до нєей скочи.

Уж би я блазен бул
До тей води скакац,
Пре люцке дзивчатко,
Дробни рибки лапац.

Михайло Пушкаш

ПРЕПИТАНЄ

(Предлужене)

И знаце, пане редакторе, тот печени и препечени „Просвиташ“ нагварел ме да откажем „Зарі“ бо сом себе прераховал а и ви, пане редакторе, прерахуйце та будзеце видзиц же сом мал и право. Я єден человек хторого ніхто не трима нізач ані ме за церквеного поглавара не сцу, а teraz аж тутор! А гу тому до teraz за мнє ніхто не знал а teraz кед дацо напишем до „Р. Новинох“ мойо слово ше рознесе по цалим швецє. Цо, пане редакторе, не баш я таки глупи як випатрам.

А цо, думаце да „Алманах“ не вишол но не хйба. Гутори ми тот просвиташ же „Просвити“ уж teraz лєхко будзе, бо ма свою друкарню, та будзе каждый други рок выдавац „Алманах“. И цо? Думаце же би за мнє места там не було? Правда же сом уж не за рекламу младшому швету, але я би бул задовольни гоч би ме дрільєли до старшей класи. Но видзице, пане редакторе, пре тоти ствари сцел сом „Зарю“ отказац.

Алє, пане редакторе, модлїм вас ещи лєм пар слова. Знаце мушим вам виприведац чом сом не отказал „Зарю“. Одказац „Зарю“ алє як? Мушел сом перше пойсц до „Максима батогаша“ а то не баш така згодна ствар зос нїм рахунки водзиц. Пойдзем до Максима а вон шедзи и чита, я задуркам до дзверох и войдзем нука, поздравкам му а вон ми одврати и радо ме дочекал. „Та цо сце ми доброго або нового принєсли бачи Горки?“ запиташе ми вон. „Та знаш, Максиме, пришол сом ци повесц же „Зарю“ откажем.“ „Озда ше вам дацо в ноци указало?“ — гвари ми Максим. „Чи може буц ше на вас виполнює ружанцових бабох молитва та вам ше обрацел розум по их наредзеню, або ше боїце же ше вам не зрєдзи; цошка ше вельке мушело збиц!“ А я, пане редакторе, не знал сом як да почнем, бо сом знал же каждая мойо слово дєчека як на капов. Алє якошик сом ше усудзел и почал сом му приповедац як ми тот „просвиташ“ гуторел. Вон мирно и цихо ме слухал же сом ше аж чудовал бо то не його обичай, дзєкеди лєм ше поверцел на карсцєлю як да виходзел зос сцєрпеня. „Жаль ми, бачи Горки, — гвари ми вон же ест вельо таких як ви, чїи дух обвити з чарнима хмарами, дзє не може предрец зрачок слунковей шветлосци! Жаль ми же ещи руснаци нє можу да ше таргню зос сна, да видза ствари яки су, алє ше цагаю за временом и зазберу безвредносни, потрацєни и одруцєни ствари“. Алє слухай ти Максиме! Я гоч кельо будзем читац „Зарю“ або „Р. Н.“ не

питал єдного пана цо треба да зна єден человек та да будзе культурни, а вон ми гварел: „Човек кед сце буц культурни муши знац кельо-тельо зос историй, филозофий, социологиї, биологиї, генеологиї, астрономий, а кед сцєш знац цо и поп вєц и религий, митологиї, демагогий, сугєстий и хокус-бокус шицко научиц, а то кед би я сцєл шицко научиц, мушел бим мац розум як у вола бамбух.

А другє да ци повєм там вєкшина, а вон ше ми запита: „Яких ест людзох на швецє чи мудрих чи глупих вєцєй?“ А я му гварим та озда знаш же глупих. А вон ме дочека: „А чом баш ви кед то знаце да припадацє гу нїм?“ А я, пане редакторе, почєрвеним та ані писнуц. Та знаш, Максиме, гварим му я, не сцєм да ме волаю одпаднїком. А вон ми гвари: „Знаце ви, бачи Горки, да нет одпаднїкох и да их не було, та би нєшка ані Християнства, ані нєшкайшей култури не було. Цо год дацо створєне новє, створєли го одпаднїки, як их волаю, алє по правдє то су не одпаднїки, алє людзє хтори знали глїбше думац и видзєли далєй од других своїх братох, або як ше гвари, крочєли напредок од свойого времена. Гвари єнглєйски писатєль Бєкс, же єдна нова идєя кед є не прилапєна од народа, та вєц значи же тот народ ше ещи не дзвигнул тельо духом да ю може прилапиц, вона є за ньго глїбока и не ясна, та муши чєкац свойо вємє. Так, бачи Горки, кед „Заря“ станє, то є знак же у нашим народу ещи мало ест людзох шлєбодних духом, хтори су не опити зос вирско-фанатичким опиумом; хтори су полни борбєносци и хтори би ше жертвовали за нови идєї и нови живот. А наша „Заря“ не може нїкому тельо розум повєкшац да будзє як воловски банбух, алє у историй нашого народа будзє записано же наш „Союз“ бул перши хтори ше борєл у нашим народу за шлєбоду людского духа, и за права землєдїлца.“

Так, пане редакторе, кед ми почал читац як зос євангєлий, нє мог сом ані прєсловиц, та сом му гварєл же и далєй будзєм прєтплатник кед то так як вон гутори, а вон гвари: „Так! Нє може буц гоч яка баба „заряш“ то треба витримац, а же вам обєцую же можецє писац до их новинох, та можецє и ту, а и мєно вашо ше положи, єдино цо сце не годни буц тутор, а культурни человек ма мудрєйши ствари, як однїмац ше за тугторством лєм зато да ше може похвалїц госцєм же є тутор. А я му гварим та добрє будзєм прєтплатнїк кед ми рєдакция виполнї шицко цо ми гєвти обєцали. „Я вам гарантирам“. „Та добрє повєц ми, цо бим могол писац до „зарі“. А вон ми гвари да напишем як сом сцєл отказал „Зарю“ и так сом зрєбєл.

Зато, пане редакторе, як сом вам на початку гварел же сцем да ше то виштампа у „Зарі“ а и мено мойо итд., та зато же не сцем ніч страиц од того цо ми гевти обецали. Модлім вас, пане редакторе, да ми пребачице же сом гварел же пар слова, а воно було три, даклем без пари.

Даклем до видзеня! Писане октобра мешаца езер дзевецсто триец шестого року.

Бачи Горки, зос „Баборки“

НАШО ДОПИСИ

Руски Керестур

Панье Редакторе!

Пишем Вам, и являм, же були ту у нас у Керестуре троме чесни нашо браца, хтори ше потрудзели и приньесли календари Зарю, алье слабо попредали их. Паноец виглашел на проповідниці же би од нѣх нѣхто нѣ купел календар Зарю, бо то нашо одпад-ниці од нашей вири и од нашей церкви, место да тот паноец розяшньовал народу слово божє и на проповід євангелску. Я мо-дльел тих людзох да ми охабя голѣм 50 календари и я би их уж попредал бо барз вельо людзе уж питали одомнѣ календари Зарю.

Я Янко Сабадош ту у Руским Керестуре мочел сом конопи у Оросовей долѣни дня 10 августа 1936 року и мочели ту вельо людзе конопи. А йѣден кричал по мену Михал „Дюро чи ши чул цо нове, нове то же Заря сгинула“, а Дюра ше на то одозвал и гварел: „Чул сом чул“. А я то слухал, а вони ше ми питали чи я то чул. Алье я им так гуторел: „Браца мѣйо мили, Заря нѣгда нѣ загинѣ, алье вше яснѣйша будзе, а вони ше мнѣ питали же яким то начином будзе; а я им гуторел же им повем аж у 1937 року у мешацу януару же цо йе тота Русска Заря. И патьце шицки нѣвернѣици, о Зарѣ писал сам цар Давид у псалтиру у псалму 73 а у стиху 15 и 16 и 17-им Заря йе вѣра правая во Христа. Солнце йе = Церков святая во Христа совершена благодатію. Весна йе = яр початок христіянства; Лѣто = жатва, плодоносіє.

Коцур вон весну уж прешол, вон стої у лѣту, у жатви, у плодоносію, Коцур вон воздал славу и хвалу Господєви своему, вон на претку по велико достойним чину своему.

Янко Сабадош

НАША ПОШТА

Янко Сабадош — Р. Керестур. Ваше письмо зме достали. Числа хтори нѣ предаце, най останю у Вас до конца рока. Од роспреданих числох маце 20 дин. од сто динарох. Чеки вам пошльеме.

Колбас Янко — Р. Керестур. Вашу карту зме достали и шицко зме Вам послали цо од нас гльєдаце.

Путнѣик-католик. Вашу статью зме достали. Будзе отштампана док придзе на ню шор бо йе длугока. Пишце! Пишце кратши ствари же би могли у йедним числу нараз висц. — Поздрав!

Чи знальи „Руски Новини“ же кед Н. А. Горняк дозна за клевету у Америки их лѣм там може судзиц, або же их за 3 мешацы нѣ будзе судзиц вѣц вѣцей нѣ ма право. Да их судзи у Америки, то нѣ возможно пре американски закон, а же би их сцел судзиц, мушел би ше вращиц скорей гоч ше вибрал на 6 мешацы.

Глупи шали. Вѣцей раз зме могли читац: муж да ше вимсци жени, руцел йей миша до першох кед спала (бо знал же ше вона страшно боїи од миша) и вона ошальєла.

Або, пріятельє спущельи пріятелю гада до першох да ше зоз нѣм нашалє бо знальи же ше од гада барз боїи, а вон ошальєл и тому подобне.

Зоз тим видзие же глупи застрашования могу мац барз чешки пошльидки и у здравих єсобох. У єсобох хтори уж наклонѣни гу таким хоротом то ше єще лѣхчейше може стануц. У людзох хтори маю слабе шерцо, таки страх може буц и причина шмерци. Подобни шали нѣ таки ритки и ми на нѣх сцеме указац як и на йих опасносци. Страшиц дакого то нѣ шала алье глупосц. Од шали треба да ше шмѣйє и тот зоз ким ше шальимє и теди то здрава и мудра шала.

СПОРТ

Войводина—Нак 2:0.

Дерби состязаніє за рождєствени кубок звершело ше зос побиду Войводини. Зос тоту побиду Войводина освоєла кубок. **Я. Чапков**

Берза: Жито: 254—164; овес 115—177,50; раж: 130—132; кукурица: нова 80—82! пасуля 253—255; отруби: 87—90.